

FISAE Newsletter

408

12.08.2024

Liebe Exlibrisfreunde

Mit großem Vergnügen bringen wir hier Auszüge aus dem Wettbewerbskatalog des XL. Internationalen Exlibris Kongresses in Palma de Mallorca. Der siegende Künstler *Li Yifang* aus China wurde bereit im FISAE Newsletter 407 vorgestellt.

Ebenfalls wird über eine Exlibris Aktivität privater Hand in Brasilien vorgestellt, mit der sicher eine gute Beziehung entstehen kann.

Dear friends of ex-libris

It is with great pleasure that we bring you extracts from the competition catalogue of the XL. International Exlibris Congress in Palma de Mallorca. The winning artist *Li Yifang* from China was already introduced in FISAE Newsletter 407.

Also presented is an ex-libris activity by a private owner in Brazil, with whom a good relationship is sure to develop.

Chers amis de l'ex-libris

C'est avec un grand plaisir que nous publions ici des extraits du catalogue du concours du XL. Congrès international de l'ex-libris à Palma de Majorque. L'artiste chinois *Li Yifang*, qui a remporté le concours, a déjà été présenté dans la newsletter 407 de la FISAE.

Il est également question d'une activité d'ex-libris en mains privées au Brésil, avec laquelle une bonne relation peut certainement s'établir.

Cari amici di ex-libris

è con grande piacere che vi riportiamo alcuni estratti del catalogo del concorso del XL. Congresso Internazionale di Exlibris a Palma di Maiorca. L'artista vincitore, il cinese *Li Yifang*, è già stato presentato nella Newsletter 407 della FISAE.

Viene presentata anche un'attività ex-libris di un proprietario privato in Brasile, con il quale si svilupperà sicuramente un buon rapporto.

Estimados amigos de ex-libris

Es para nosotros un gran placer haceros llegar extractos del catálogo de concursos del XL. Congreso Internacional de Exlibris en Palma de Mallorca. El artista ganador, *Li Yifang*, de China, ya fue presentado en el Boletín 407 de la FISAE.

También se presenta una actividad ex libris de un propietario privado de Brasil, con el que seguramente se entablará una buena relación.

Drodzy przyjaciele ex-librisu

Z wielką przyjemnością przedstawiamy fragmenty katalogu konkursowego XL. Międzynarodowego Kongresu Exlibrisu w Palma de Mallorca. Zwycięski artysta *Li Yifang* z Chin został już przedstawiony w biuletynie FISAE nr 407.

Prezentowana jest również działalność ekslibrisowa prywatnego właściciela w Brazylii, z którym z pewnością rozwinie się dobra relacja.

Дорогі друзі екслібрисисти

З великим задоволенням пропонуємо вашій увазі витяги з конкурсного каталогу XL. Міжнародний конгрес екслібриса в Пальма-де-Майорка. Художника-переможця *Ли Іфана* з Китаю вже було представлено в Інформаційному бюлетені FISAE № 407.

Також представлено роботу з екслібрисом приватного власника з Бразилії, з яким, безсумнівно, розвиватимуться добрі стосунки.

Дорогие друзья экслибриса

С большим удовольствием представляем вам выдержки из каталога конкурса XL. Международного конгресса экслибриса в Пальме-де-Майорке. Художник-победитель *Ли Ифанг* из Китая уже был представлен в информационном бюллетене FISAE № 407.

Также представлен экслибрис, принадлежащий частному владельцу в Бразилии, с которым у нас наверняка сложатся хорошие отношения.

親愛的舊圖書館之友

我們很高興為您帶來 XL. 在 Palma de Mallorca 舉行的國際圖書館大會。來自中國的獲獎藝術家 *李怡芳* 已在 FISAE Newsletter 407 中介紹過。

同時呈現的還有巴西一位私人擁有者的舊書籍活動，肯定會與他建立良好的關係

親愛なるエクスリブリス友の皆様

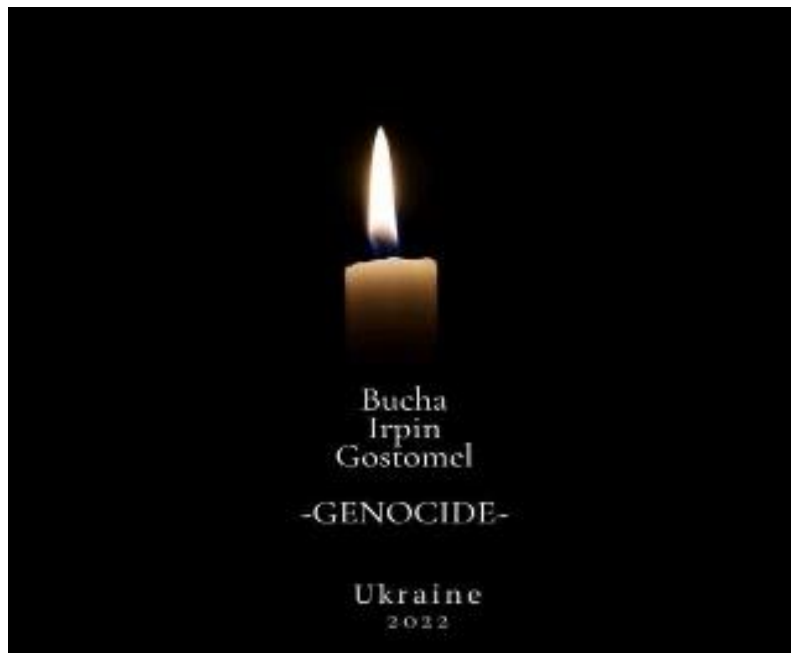
パルマ・デ・マリオルカで開催されたXL国際エクスリブリス大会のカタログより抜粋をお届けできることを大変嬉しく思います。パルマ・デ・マリオルカで開催された国際エクスリブリス会議。優勝した中国のアーティスト、*リー・イーファン*については、すでにFISAEニュースレター407でご紹介しました。

また、ブラジルの個人オーナーによる元リブリス活動も紹介されており、良好な関係を築くことができるだろう。

Benvolguts amics ex-libris,

És un gran plaer que us portem fragments del catàleg del concurs del XL Congrés Internacional Ex-libris de Palma de Mallorca. L'artista guanyador *Li Yifang* de la Xina ja ha aparegut al butlletí FISAE 407.

També presenta una activitat ex-libris de mà privada al Brasil, amb la qual sens dubte es pot desenvolupar una bona relació.



Mariana Myroshnychenko

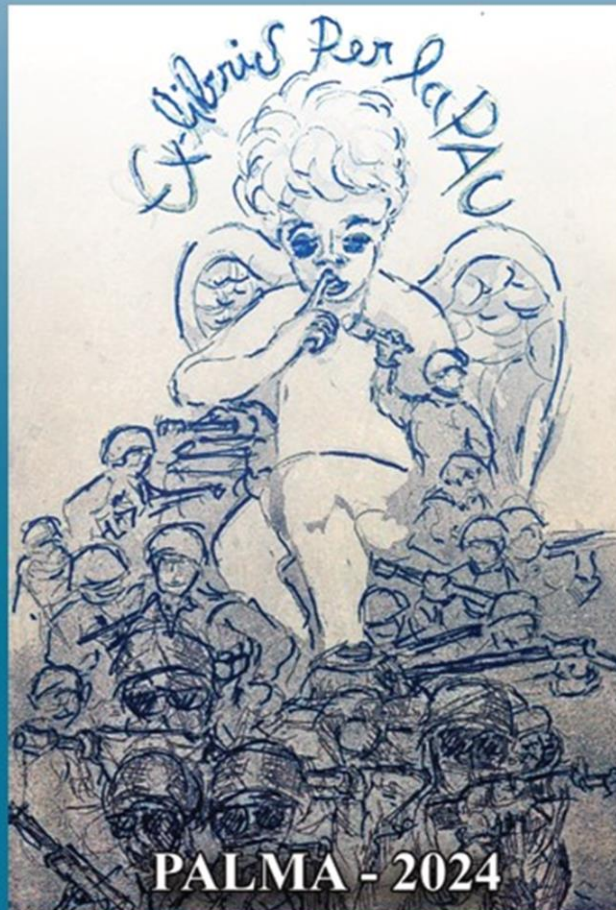


Worldwide! – also Gaza

«Ex-libris per la Pau»

«Ex-libris para la Paz»

«Ex-libris for Peace»



Ex-libris per la Pau • Ex-libris para la Paz • Ex-libris for peace • Palma 2024

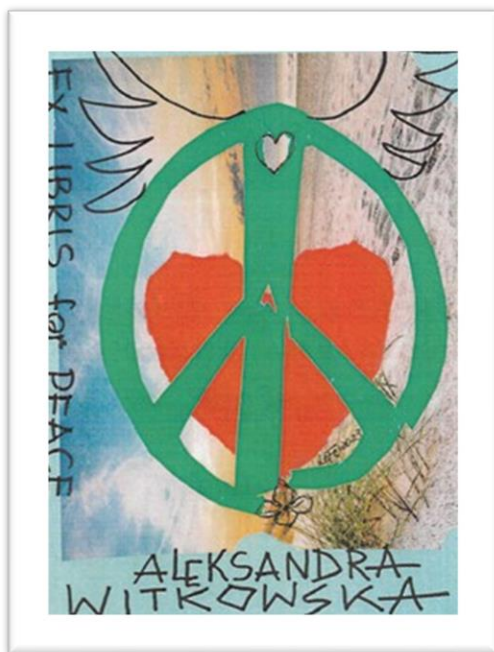
Catàleg • Catálogo • Catalogue

XL Congreso FISAE - Palma 2024

Ex-libris por la Paz

Desde una gran crisis todos juntos soñaremos, juntos cantaremos lo que salga de nuestros sentimientos, para quitarnos el frío que corre por nuestras venas, cogiendo basura bajo la bandera del ex-libris, del arte, para bañarnos y embriagarnos de sol, sol y luz que secan la tristeza.

Del sol y la luz de EL OJO GÓTICO, el rosetón de la Catedral de Santa María de Palma de Mallorca, el más grande del mundo gótico, por las dimensiones de la superficie acristalada. Está compuesto por 1115 vidrios: 197 amarillos, 216 azules, 462 rojos y 240 verdes. Otras peculiaridades de este enorme rosetón son la perfecta Estrella de David, formada por 24 triángulos que son trazos dibujados sobre ella y su peculiar ubicación, al estar situado sobre el presbiterio central y no a los pies, como es habitual.



Fecit Frey-Witkoski, CDR, P



Fecit Alexandru Jakabházi, TM, RO

Su simbolismo reside en la geometría y en la sensación de que muchas partes forman un todo. Tienen formas radiantes, con subdivisiones de otras más pequeñas, donde cada elemento tiene un significado, que se unen en un solo diseño, el todo real y el simbólico.

La entrada de luz a través del rosetón crea una atmósfera solemne que realza la belleza de la arquitectura, las obras de arte atesoradas en su interior y su intrincado diseño geométrico que produce un impacto visual de gran atractivo.

Un rosetón que produce un momento de perfección cuando la luz mediterránea penetra a las 8:00 de la mañana del 2 de febrero y del 11 de noviembre, EL OCHO DE LA LUZ, una imagen de la luz crea una figura construida por dos círculos, EL OCHO superior del rosetón de la fachada Oeste, orientado hacia el Oeste y el inferior dibujado por los colores de la luz proyectados desde el rosetón, orientado hacia el Este. Un ocho que puede simbolizar el equilibrio, la abundancia, la autodisciplina, el liderazgo, la capacidad de atraer la prosperidad, la confianza en uno mismo y



Fecit Paola Pareschi, C3, I



Fecit Wenhong Zhang, XI, China

de aprovechar las oportunidades. La luz que lo atraviesa revela mensajes y tiene propiedades místicas, un escudo de protección para salvarse de cualquier mal, y su contemplación aporta paz y claridad mental a quien lo admira.



Fecit Igor Cvacho, C3/C4/C7, A

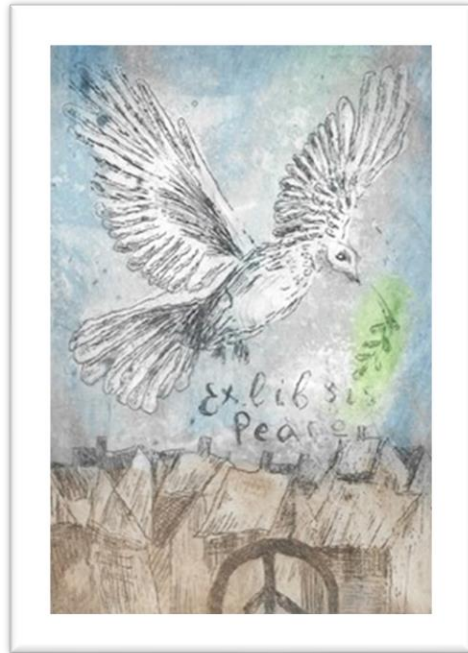


Fecit Silvana Martignoni, C3/C7, I

El amor a lo bello, el amor al arte, a la libertad, a la solidaridad, al conocimiento... está muerto para dar paso al comercio, a la falta de profesionalidad, sensibilidad, creatividad e inspiración, a la destrucción, a la mentira, a la criminalidad...
¡Nada de soñar, de ver, de cerrar los ojos, de mirar al más allá, de ser feliz!



Fecit Vladimir Zuev, TM, RUS



Kristina Daniūnaitė, C3/C5, LT

Tal vez la luz del amanecer llegue algún día y la alegría de sentirla nos haga vivir con esperanza. ¿Renaceremos?



Fecit Māris Eizāns Andrets, C3/X3, LV

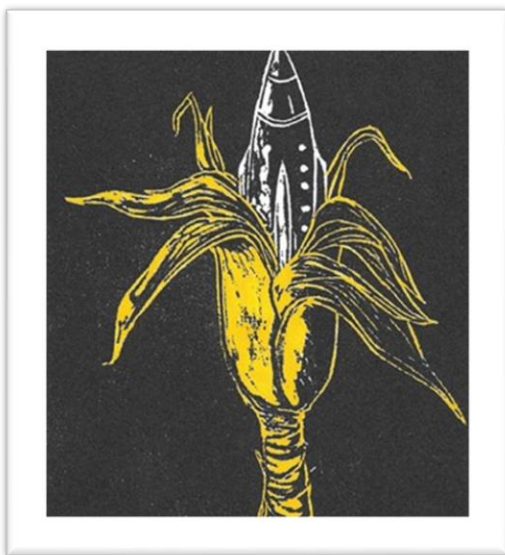


Igor Baranov, P4, F

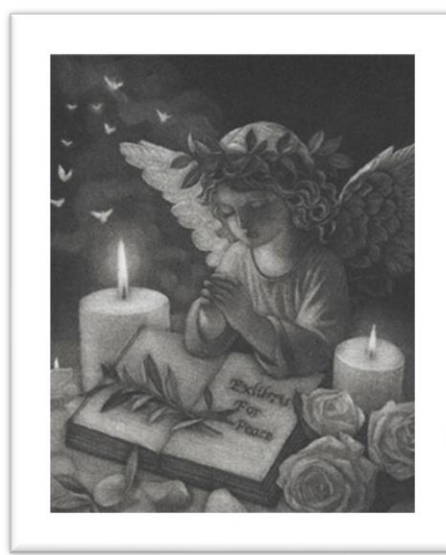
Soñemos que llegan nuevas personas y nuevas ideas, un poderoso rayo de claridad y una nueva luz que cobija los corazones fríos que vienen del camino sucio; de los heridos por la indiferencia que pueden sanar del mal ruido, de la destrucción, de la ignorancia y del egoísmo y llenar sus pulmones para poder volar en paz.

Y humildemente, con amor y esperanza, hemos ido contribuyendo a "EX-LIBRIS POR LA PAZ".

Mariano Casas Hierro



Fecit Piero Tacconi, X(?), I



Fecit Man Zhuang, C7, J

XL FISAE Congress – Palma 2024

Ex-libris for Peace

From a great crisis all together will dream, together we will sing what comes out of our feelings, to get rid of the cold that runs through our veins, taking refuse under the flag of ex-libris, of art, to bathe and get drunk with sun, sun and light that dry out sadness.

From the sun and the light of THE GOTHIC EYE, the rose window of the Cathedral of Santa Maria in Palma de Mallorca, the largest in the gothic world, due to the dimensions of the glass surface. It is in made up of 1115 glasses: 197 yellow, 216 blue, 462 red and 240 green. Other



Fecit Marziya Zhaksygarina, C3/X3, KA



Fecit Nurgül Arikan, CGD, TR

peculiarities of this enormous rose window are the perfect Star of David, formed by 24 triangles that is tracteries draw on it and its peculiar location, being placed above the central presbytery and not at the feet, as it is usual.



Fecit Clara Margalev Ruana, CGD, Catalyna



Fecit Hristo Naidenov, C7, BG

Its symbolism lies in geometry and the feeling that many parts form a whole. They have radiant shapes, with subdivisions of smaller ones, where each element has a meaning, which come together in a single design, the real whole and the symbolic one.

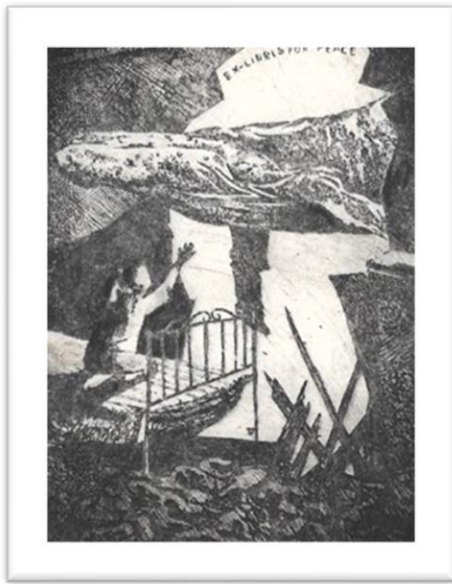


Fecit Valerio Mezzetti, X2, I



Fecit Lucia Cano, X, RA

The entry of light through the rose window creates a solemn atmosphere that enhances the beauty of the architecture, the works of art treasured inside and its intricate geometric design that produces a visual impact of a great attraction.

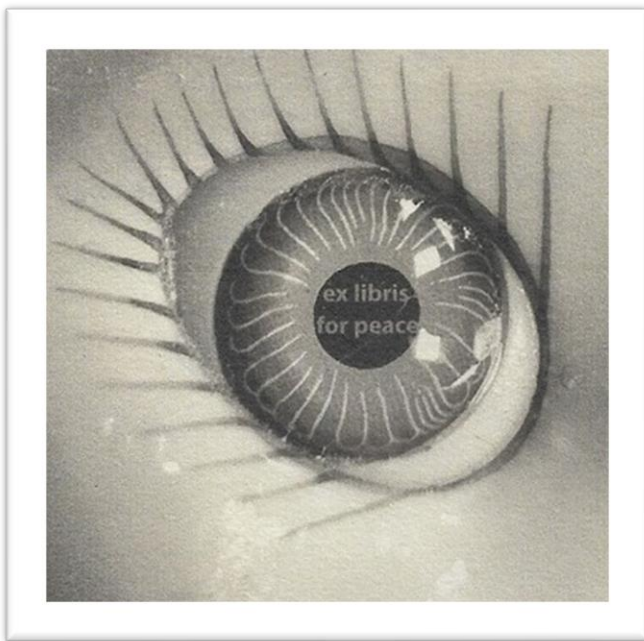


Fecit Maria Gurikhina, C3, Catalunya



Katarina Vasickova, C3/C5, GR

A rose window that produces a moment of perfection when the Mediterranean light penetrates at 8:00 in the morning on February 2 and November 11, THE EIGHT OF LIGHT, an image of light creates a figure built by two circles, THE EIGHT upper one of the rose window of the Wes-

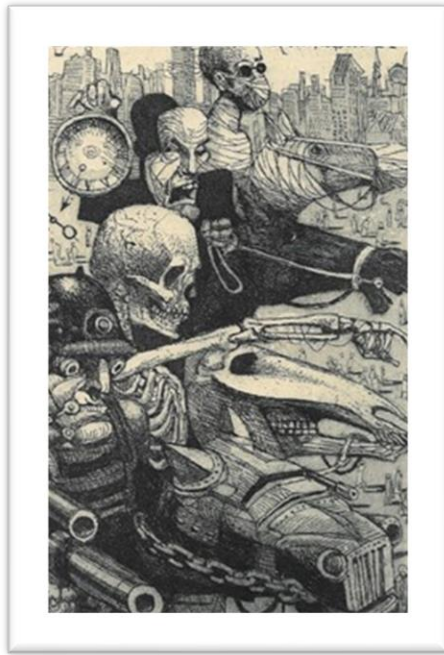


Fecit Janne Laine, CGD, FIN



Elizbieta Radzikowska, C3 col., PL

tern façade, facing West and the lower one drawn by the light colours projected from the rose window, facing East. An eight that can symbolize balance, abundance, self-discipline, leadership, the ability to attract prosperity, self-confidence and to take advantage of opportunities. The light that passes through it reveals messages and has mystical properties, a shield of protection to save from any evil, and its contemplation brings peace and mental clarity to those who admire it.



Fecit Oleg Dergachov, C3, F

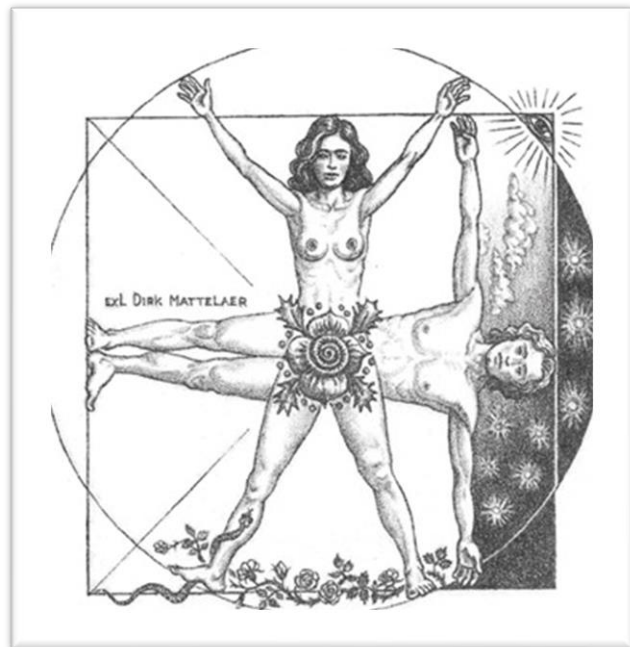


Katarzyna Handzlik, CGD, PL

Love of the beautiful, love of art, of freedom, of solidarity, of knowledge... is dead to give way to commerce, lack of professionalism, sensitivity, creativity and inspiration, to destruction, lies, criminality...



Fecit He Mingfang, XI, China



Olga Krupenkova, L, BY

No dreaming, seeing, closing your eyes, looking into the beyond, being happy!

Maybe the light of the dawn will come one day and the joy of feeling it will make us live with hope. Will we be reborn?

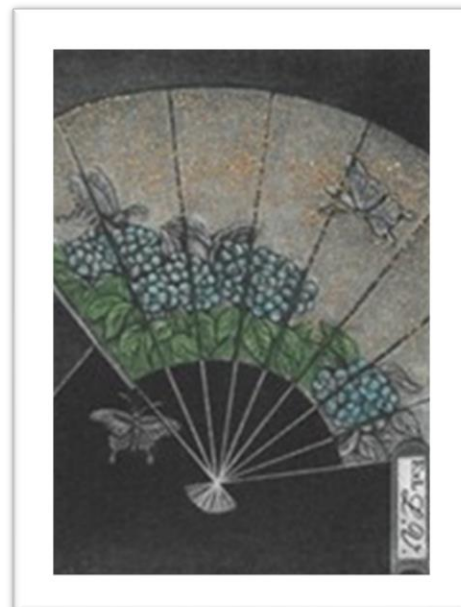
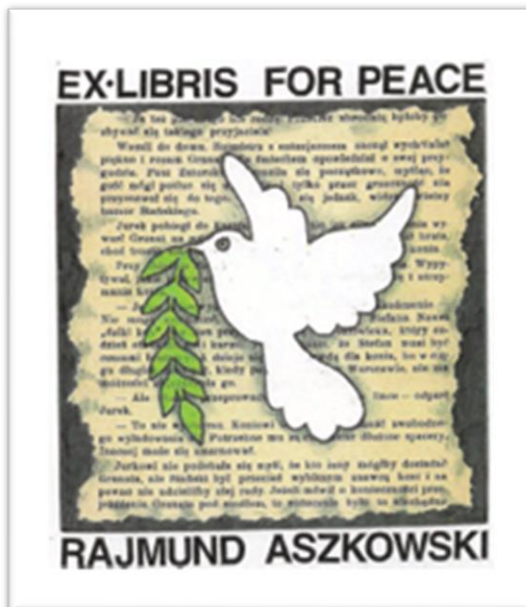


Fecit Talgat Bulatuly, X3, KZ



Lunara Imangaliyeva, X3, KZ

Let us dream that new people and new ideas arrive, a powerful ray of clarity and a new light that shelters cold hearts which come from dirty path; of those wounded by indifference who can heal from bad noise, destruction, ignorance and selfishness and fill their lungs to be able to fly in peace.



Fecit Beata Joanna Przedpelska, CRD, PL Katsunori Hamanishi, C7, J

And humbly, with love and hope, we have been contributing to “EX-LIBRIS FOR PEACE”.

Mariano Casas Hierro



Fecit Michele Stragliati, C7, I

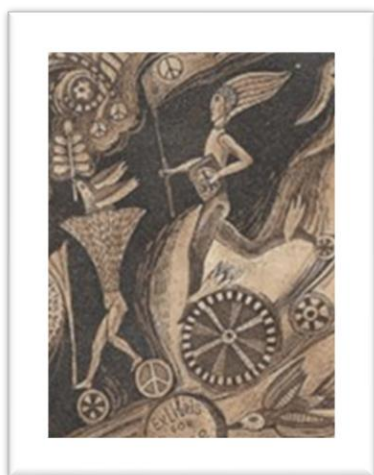


Fecit Rita Vandevorst, C7, B

XL FISAE Kongress - Palma 2024

Exlibris für den Frieden

Von einer großen Krise werden wir alle gemeinsam träumen, gemeinsam werden wir singen, was aus unseren Gefühlen kommt, um die Kälte, die durch unsere Adern fließt, loszuwerden, indem wir uns unter der Flagge von Exlibris, der Kunst, verweigern, um zu baden und uns mit Sonne zu betrinken, Sonne und Licht, die die Traurigkeit austrocknen.



Fecit Sviatlana Valasiuk, C3/C5, BY

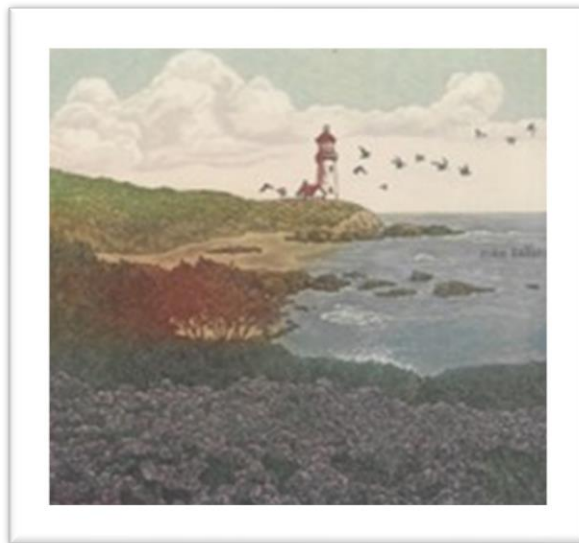


Fecit Sergiu Zegrean, CAD, RO

Von der Sonne und dem Licht von THE GOTHIC EYE, der Fensterrose der Kathedrale Santa Maria in Palma de Mallorca, die aufgrund der Größe der Glasfläche die größte der gotischen Welt ist. Es besteht aus 1115 Gläsern: 197 gelben, 216 blauen, 462 roten und 240 grünen. Eine weitere Besonderheit dieser riesigen Rosette ist der perfekte Davidstern, der aus 24 Dreiecken besteht, die mit Maßstäben gezeichnet sind, und seine besondere Lage, da er sich über dem zentralen Presbyterium befindet und nicht, wie sonst üblich, zu seinen Füßen.



Fecit Zbigniew Józwiak, X3, PL



Malou Hung, C3/C6, Hong Kong

Seine Symbolik liegt in der Geometrie und dem Gefühl, dass viele Teile ein Ganzes bilden. Sie haben strahlende Formen, mit Unterteilungen von kleineren, wo jedes Element eine Bedeutung hat, die in einem einzigen Design zusammenkommen, dem realen Ganzen und dem Symbolischen.



Fecit Mauricio Schwarzman, X6, RA

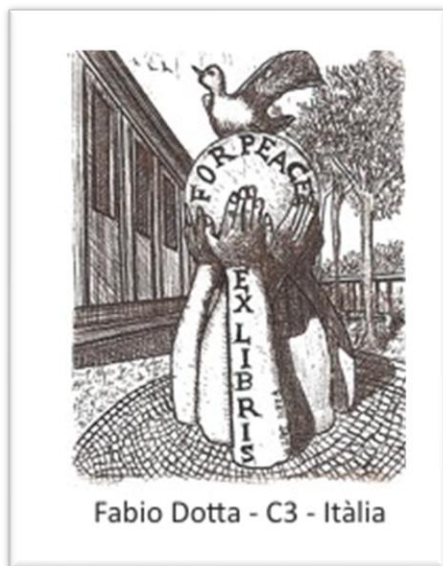


Juan Alberto Arjona - X - Argentina

Fecit Juan Alberto Arjona, X, RA

Der Lichteinfall durch die Rosette schafft eine feierliche Atmosphäre, die die Schönheit der Architektur, die Kunstwerke im Innern und das komplizierte geometrische Design hervorhebt, das eine visuelle Wirkung von großer Anziehungskraft erzeugt.

Eine Rosette, die einen Moment der Vollkommenheit erzeugt, wenn das mediterrane Licht am 2. Februar und am 11. November um 8 Uhr morgens durchdringt, DIE ACHT DES LICHTS, ein



Fabio Dotta - C3 - Itàlia



Vladas Kudaba - CRD - Lituània

Fecit Fabio Dotta, C3, I

Vladas Kudaba, CRD, LT

Bild des Lichts, schafft eine Figur, die aus zwei Kreisen besteht, DIE ACHT, der obere der Rosette der Westfassade, die nach Westen zeigt, und der untere, der von den Lichtfarben gezeichnet wird, die von der Rosette projiziert werden, die nach Osten zeigt. Eine Acht, die Gleichgewicht, Fülle, Selbstdisziplin, Führung, die Fähigkeit, Wohlstand anzuziehen, Selbstvertrauen und die Nutzung



Fecit Toshifuma Kawaguchi, CGD, J



Krzysztof Marek Bąk, CGD, PL

von Chancen symbolisieren kann. Das Licht, das sie durchdringt, enthüllt Botschaften und hat mystische Eigenschaften, ein Schutzschild, das vor allem Bösen bewahrt, und ihre Betrachtung bringt denjenigen, die sie bewundern, Frieden und geistige Klarheit.

Die Liebe zum Schönen, zur Kunst, zur Freiheit, zur Solidarität, zum Wissen... ist tot, um dem Kommerz, dem Mangel an Professionalität, Sensibilität, Kreativität und Inspiration, der Zerstörung, der Lüge, der Kriminalität... zu weichen.

Nicht träumen, sehen, die Augen schließen, ins Jenseits schauen, glücklich sein!



Fecit Vincenzo Piazza, C3, I



Jelena Lavrinovica, CRD, LV

Vielleicht kommt eines Tages das Licht der Morgendämmerung und die Freude, es zu spüren, lässt uns mit Hoffnung leben. Werden wir wiedergeboren werden?
 Träumen wir davon, dass neue Menschen und neue Ideen kommen, ein mächtiger Strahl der Klarheit und ein neues Licht, das kalte Herzen beschützt, die von schmutzigen Wegen kommen;



Fecit Eglè Ambraziùnaitè, TM LT



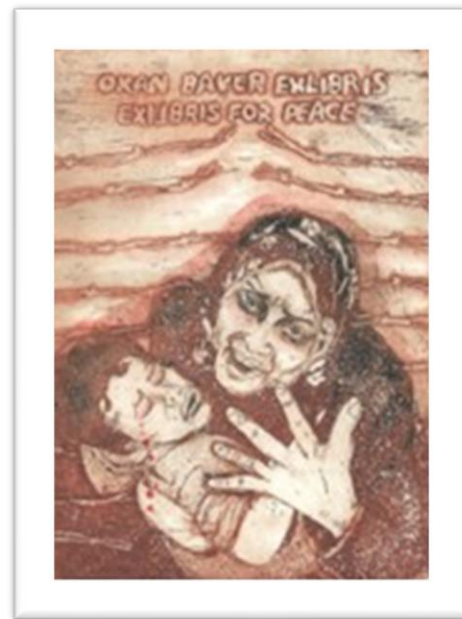
Balzhan Artygaliyeva, C4, KZ

von denen, die durch Gleichgültigkeit verwundet sind, die von schlechtem Lärm, Zerstörung, Ignoranz und Egoismus heilen können und ihre Lungen füllen, um in Frieden fliegen zu können. Und in aller Bescheidenheit, mit Liebe und Hoffnung, haben wir zu "EXLIBRIS FÜR DEN FRIEDEN" beigetragen.

Mariano Casas Hierro



Fecit Pawet Delekta, TM, PL



Fecit Nazan Sönmez, C3, TR

XL Congrès FISAE - Palma 2024

Ex-libris pour la paix

D'une grande crise tous ensemble rêveront, ensemble nous chanterons ce qui sort de nos sentiments, pour nous débarrasser du froid qui coule dans nos veines, en prenant des refus sous le drapeau de l'ex-libris, de l'art, pour se baigner et s'enivrer de soleil, de soleil et de lumière qui assèchent la tristesse.

Du soleil et de la lumière de L'ŒIL GOTHIQUE, la rosace de la cathédrale Santa Maria de Palma de Majorque, la plus grande du monde gothique, de par les dimensions de sa surface vitrée. Elle est composée de 1115 verres : 197 jaunes, 216 bleus, 462 rouges et 240 verts. Les autres particularités de cette énorme rosace sont l'étoile de David parfaite, formée par 24 triangles, c'est-à-dire des tracés dessinés sur elle, et son emplacement particulier, puisqu'elle est placée au-dessus du presbytère central et non à ses pieds, comme c'est habituellement le cas.

Son symbolisme repose sur la géométrie et le sentiment que plusieurs parties forment un tout. Ils ont des formes rayonnantes, avec des subdivisions de plus petites, où chaque élément a une signification, qui se rejoignent en un seul dessin, l'ensemble réel et l'ensemble symbolique.

L'entrée de la lumière par la rosace crée une atmosphère solennelle qui met en valeur la beauté de l'architecture, les œuvres d'art conservées à l'intérieur et son dessin géométrique complexe qui produit un impact visuel d'une grande attraction.

Une rosace qui produit un moment de perfection lorsque la lumière méditerranéenne pénètre à 8 heures du matin le 2 février et le 11 novembre, LE HUIT DE LA LUMIÈRE, une image de la lumière qui crée une figure construite par deux cercles, LE HUIT supérieur de la rosace de la façade occidentale, orienté vers l'ouest, et le huit inférieur dessiné par les couleurs de la lumière projetée par la rosace, orienté vers l'est. Un huit qui peut symboliser l'équilibre, l'abondance,

l'autodiscipline, le leadership, la capacité à attirer la prospérité, la confiance en soi et à saisir les opportunités. La lumière qui le traverse révèle des messages et possède des propriétés mystiques,



Fecit Juri Aleksandrov, C5, CZ



Fecit George Rembrandt Gutlich, C3, BR

un bouclier de protection pour se préserver de tout mal, et sa contemplation apporte paix et clarté mentale à ceux qui l'admirent.

L'amour du beau, l'amour de l'art, de la liberté, de la solidarité, de la connaissance... est mort pour laisser place au commerce, au manque de professionnalisme, de sensibilité, de créativité et d'inspiration, à la destruction, au mensonge, à la criminalité...

Pas de rêve, pas de vision, pas de fermeture des yeux, pas de regard vers l'au-delà, pas de bonheur !

Peut-être que la lumière de l'aube viendra un jour et que la joie de la sentir nous fera vivre avec espoir. Renaître-nous ?

Rêvons que de nouvelles personnes et de nouvelles idées arrivent, un puissant rayon de clarté et une nouvelle lumière qui abrite les cœurs froids qui viennent d'un chemin sale ; de ceux qui sont blessés par l'indifférence qui peuvent guérir du mauvais bruit, de la destruction, de l'ignorance et de l'égoïsme et remplir leurs poumons pour pouvoir voler en paix.

Et humblement, avec amour et espoir, nous avons contribué à "EX-LIBRIS POUR LA PAIX".

Mariano Casas Hierro



Exlibris | Cacadoradeexlibris | Rio De Janeiro

Das Ziel dieses @cacadoradeexlibris-Kanals ist es, dieses Universum kleiner Kunstwerke, die sich in Bibliotheken, Museen und Kunstsammlungen befinden, kennenzulernen, bekannt zu machen, zusammenzuarbeiten, zu teilen und zu retten. Und mehr Menschen zu inspirieren, ihre eigenen Exlibris zu schaffen und ihre eigenen Exlibris-Sammlungen zu bilden.

The aim of this @cacadoradeexlibris channel is to get to know, publicise, collaborate, share and save this universe of small works of art found in libraries, museums and art collections. And to inspire more people to create their own ex-libris and form their own ex-libris collections.

L'objectif de cette chaîne @cacadoradeexlibris est de connaître, de faire connaître, de collaborer, de partager et de sauver cet univers de petites œuvres d'art qui se trouvent dans les bibliothèques, les musées et les collections d'art. Et d'inspirer davantage de personnes à créer leurs propres ex-libris et à constituer leurs propres collections d'ex-libris.

L'obiettivo di questo canale @cacadoradeexlibris è quello di conoscere, pubblicizzare, collaborare, condividere e salvare questo universo di piccole opere d'arte presenti in biblioteche, musei e collezioni d'arte. E di ispirare più persone a creare i propri ex-libris e a formare le proprie collezioni di ex-libris.

El objetivo de este canal @cacadoradeexlibris es conocer, dar a conocer, colaborar, compartir y salvar este universo de pequeñas obras de arte que se encuentran en bibliotecas, museos y colecciones de arte. E inspirar a más personas a crear sus propios exlibris y formar sus propias colecciones de exlibris.

Celem tego kanału @cacadoradeexlibris jest poznanie, nagłośnienie, współpraca, dzielenie się i ratowanie tego wszechświata małych dzieł sztuki znalezionych w bibliotekach, muzeach i kolekcjach sztuki. A także zainspirowanie większej liczby osób do tworzenia własnych ekslibrisów i tworzenia własnych kolekcji ekslibrisów.

Мета цього каналу @cacadoradeexlibris - познайомити, популяризувати, співпрацювати, ділитися та зберігати цей всесвіт маленьких творів мистецтва, знайдених у бібліотеках, музеях та мистецьких колекціях. А також надихнути більше людей створювати власні екслібриси та формувати власні колекції екслібрисів.

Цель этого канала @cacadoradeexlibris - познакомить, популяризировать, сотрудничать, делиться и сохранять эту вселенную маленьких произведений искусства, найденных в библиотеках, музеях и художественных коллекциях. А также вдохновить больше людей на создание собственных экслибрисов и формирование собственных коллекций экслибрисов.

這個 @cacadoradeexlibris 頻道的目的是認識、宣傳、合作、分享和拯救這個在圖書館、博物館和藝術收藏中發現的小型藝術作品世界。並鼓勵更多人創造自己的圖書館藏品，形成自己的圖書館藏品。

このチャンネル@cacadoradeexlibrisの目的は、図書館、美術館、アートコレクションで発見された小さな芸術作品の宇宙を知り、宣伝し、協力し、共有し、保存することです。そして、より多くの人々が自分自身のエクス・リブリスを創作し、エクス・リブリス・コレクションを形成することを刺激することです。



Kontakt :

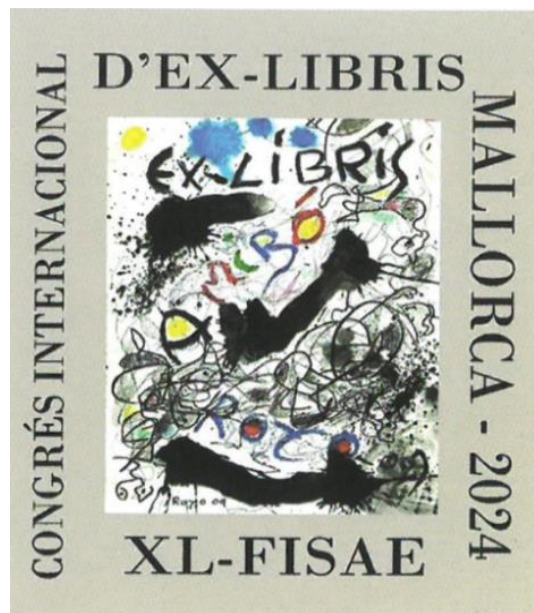
Mary Komatsu

Caçadora de Ex-líbris

exlibrisbrasil2020@gmail.com

www.cacadoradeexlibris.com





Ukraine for ever

FISAE Newsletter

Klaus Rödel, Nordre Skanse 6, DK 9900 Frederikshavn,

☎ +45 2178 8992 – E-mail: klaus@roedel.dk

